Curriculum Vitae

Información Personal:

Ana María Massa

Traductora pública inglés-español

(matriculada en el CTPCBA)

Traducciones legales, científico-técnicas y literarias,

documentación personal, legalizaciones, apostillas.

Buenos Aires, Argentina

(+549) 2344-427765

anammassa@hotmail.com / anammassa@gmail.com

https://www.linkedin.com/in/ana-maria-massa-674947b8

Educación-Formación académica:

- **Traductora pública nacional en idioma inglés**
  Universidad Nacional de La Plata (UNLP), Buenos Aires, Argentina
  (carrera universitaria de grado, 5 años)

- Tramo de formación pedagógica para el nivel medio
  Universidad de Ciencias Sociales y Empresariales (UCES)

Experiencia Profesional:

- May. 2017–actualidad: Traductora en Stepes.
- Feb. 2015–actualidad: Co-coordinadora del equipo de traductores de Ingeniería sin Fronteras Argentina (http://www.isf-argentina.org). Además de coordinar, también realizo traducciones técnicas del área de ingeniería y generales, textos académicos, página web, boletines mensuales e informes anuales y edición y corrección de traducciones.
- 2014–actualidad: Traductora freelance (clientes particulares) inglés/español y español/inglés. Traducciones legales, científico-técnicas y literarias.

Últimos cursos y seminarios:

- **"Traducción de protocolos de ensayos clínicos"**, dictado por Pablo Mugüerza, 28 y 29 de agosto de 2020.
- **"Fundamentos de medicina para traductores II"**, dictado por Pablo Mugüerza, 27 de agosto de 2020.
- **"La caja de herramientas de la traducción médica"**, dictado por Pablo Mugüerza, 21 de agosto de 2020.
- **"Taller práctico de traducción médica"**, dictado por Pablo Mugüerza, 4 de julio de 2020.
- **"Fundamentos de medicina para traductores e intérpretes"**, dictado por Pablo Mugüerza, 3 de julio de 2020.
- **"Los 20 términos más difíciles de la traducción médica del inglés al español"**, dictado por Pablo Mugüerza, 26 de junio de 2020.
- **"Actualización en terminología para traductores e intérpretes médicos en 2020"**, dictado por Pablo Mugüerza, 23 de mayo de 2020.
- **"Los elementos del estilo de la traducción médica"** dictado por Pablo Muguerza, 22 de mayo de 2020.
- **"Introducción al Project Management" y "Mercado laboral en Project Management"** dictados por Gustavo Méndez, 9 de mayo de 2020.
- **"Formación del traductor corrector en lengua española"** dictado por la Fundación Litterae, 2019.
- **"Por los mares de la traducción económico-financiera 2da ed. (EN-ES)"**, dictado por la Universidad de Valladolid, España, 2018.
- **"Corrección, estilo y variaciones de la lengua española"**, dictado por la Universitat Autónoma de Barcelona, 2016.

Herramientas de Traducción:

- SDL Trados Studio
- Xbench
- Amara (subtitulado)